

Isa

Chapter 34

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הָאָרֶץ	תִּשְׁמַע	הִקְשִׁיבוּ	וּלְאֻמִּים	לְשִׁמְעַ	גּוֹיִם	קִרְבוּ	1
земля	пусть–слушает	внимайте	и–племена	чтобы–слушать	народы	Приблизьтесь	
H0776	H8085	H7181	H3816	H8085		H7126	
			זְאֵצְאִיהָ:	וְכָל-	תִּבֶּל	וּמְלֵאָהּ	
			порождения–ее	и–все–	вселенная	и–полнота–ее	
			H6631	H3605	H8398	H4393	

Приступите, народы, слушайте и внимайте, племена! да слышит земля и все, что наполняет ее, вселенная и все рождающееся в ней!

צְבָאָם	כָּל-	עַל-	וַחֲמָהּ	הַגּוֹיִם	כָּל-	עַל-	לְיַהוָה	קִצְפוֹ	כִּי	2
войско–их	все–	на–	и–ярость	народы	все–	на–	у–ИХВХ	гнев	Ибо	
	H3605		H2534		H3605		H3068			
			לְטָבָח:	נִתְּנָם	הַחֲרִימָם					
			на–заклание	Он–отдал–их	Он–обрёк–их–на–заклание					
			H2874	H5414						

Ибо гнев Господа на все народы, и ярость Его на все воинство их. Он предал их заклятию, отдал их на заклание.

הָרִים	וְנִמְסוּ	בְאִשָּׁם	יַעֲלֶה	וּפְגָרֵיהֶם	יִשְׁלְכוּ	וַחֲלָלֵיהֶם	3
горы	и–растает	зловоние–их	поднимется	и–трупы–их	будут–брошены	И–убитые–их	
H2022	H4549	H0889	H5927	H6297	H7993		
						מִדָּמָם:	
						от–крови–их	
						H1818	

И убитые их будут разбросаны, и от трупов их поднимется смрад, и горы размокнут от крови их.

צְבָאָם	וְכָל-	הַשָּׁמַיִם	כַּסְפָּר	וְנִגְלוּ	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	כָּל-	וְנִמְקוּ	4
войско–их	и–все–	небеса	как–свиток	и–свернутся	небес	войско–	все–	И–истлеют	
	H3605	H8064		H1556	H8064		H3605	H4743	
		מִתְאַנָּה:	וְכַנְבֵּלָת	מִנְפֵן	עָלָה	כַּנְבֵּל	יָפוּל		
		с–смоковницы	и–как–увядший–плод	с–виноградной–лозы	лист	как–увядает	увянет		
		H8384		H1612	H5929				

И истлеет все небесное воинство; и небеса свернутся, как свиток книжный; и все воинство их падет, как спадает лист с виноградной лозы, и как увядший лист - со смоковницы.

עַם	וְעַל-	תֵּלַד	אֶדוֹם	עַל-	הִנֵּה	חֶרְבִי	בַשָּׁמַיִם	רוּתָהּ	כִּי-	5
народ–	и–на–	сойдёт	Эдом	на–	вот	меч–Мой	на–небесах	упился	Ибо–	
		H3381	H0123		H2009	H2719	H8064	H7301		
							לְמוֹשֵׁט:	חֶרְמִי		
							для–суда	заклятия–Моего		
							H4941			

Ибо упился меч Мой на небесах: вот, для суда нисходит он на Едом и на народ, преданный Мною заклятию.

6 חָרַב לַיהוָה מְלֹאָה דָם הַרְשָׁנָה מַחְלָב מְדָם כָּרִים וְעֵתוּדִים מַחְלָב כְּלִיֹּת
 Меч у-ЙХВХ полон крови умащен кровью- агнцев и-козлов туком- почек-
[H2719](#) [H3068](#) [H4390](#) [H1818](#) [H1878](#) [H2459](#) [H1818](#) [H2459](#) [H3629](#)

אֵילִים כִּי זָבַח לַיהוָה בְּבִצְרָה וְטָבַח גְּדוֹל בְּאַרְץ אֲדוּם:
 баранов ибо заклание в-Боцре и-резня великая в-земле- Эдома
[H2077](#) [H3068](#) [H1224](#) [H2874](#) [H0776](#) [H0123](#)

Меч Господа наполнится кровью, утучнеет от тука, от крови агнцев и козлов, от тука с почек овнов: ибо жертва у Господа в Восоре и большое заклание в земле Едома.

7 וַיִּרְדּוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפְרִים עִם- אֲבִירִים וְרוּתָהּ אֲרָצָם מְדָם
 И-сойдут буйволы с-ними и-быки с- могучими и-упьётся земля-их кровью
[H3381](#) [H7214](#) [H6499](#) [H0047](#) [H7301](#) [H0776](#) [H1818](#)

וְעַפְרָם מַחְלָב יִדְשָׁן:
 и-прах-их туком напитается
[H6083](#) [H2459](#) [H1878](#)

И буйволы падут с ними и тельцы вместе с волами, и упьётся земля их кровью, и прах их утучнеет от тука.

8 כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה שָׁנָת שְׁלוּמִים לָרִיב צִיּוֹן:
 Ибо день мщения у-ЙХВХ год-воздаяния за-тяжбу- Циона
[H3117](#) [H5359](#) [H3068](#) [H8141](#) [H7966](#) [H7379](#) [H6726](#)

Ибо день мщения у Господа, год возмездия за Сион.

9 וְנַהֲפֹכוּ נַחְלֵיהָ לְזֹפֶת וְעַפְרָה לְזֹפֶת וְהָיְתָה אֲרָצָהּ לְזֹפֶת
 И-превратятся потоки-её в-смолу и-прах-её в-смолу и-станет земля-её смолой
[H2015](#) [H2203](#) [H6083](#) [H1614](#) [H1961](#) [H0776](#) [H2203](#)

בְּעָרָה:
 горящей

И превратятся реки его в смолу, и прах его - в серу, и будет земля его горящею смолою:

10 לַיְלָה וַיּוֹמֵם לֹא תִכָּבֵה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׁנָה מִדָּוָר מִדָּוָר לְדוֹר
 Ночью и-днём не угаснет вечно будет-подниматься дым-её из-рода из-рода в-род
[H3915](#) [H3119](#) [H3808](#) [H3518](#) [H5769](#) [H5927](#) [H6227](#) [H1755](#) [H1755](#)

תִּחְרָב לְנֶצַח נִצְחִים אֵין עֹבֵר בָּהּ:
 будет-пуста навеки вечные нет в-ней проходящего
[H5331](#) [H5331](#) [H0369](#)

не будет гаснуть ни днем, ни ночью; вечно будет восходить дым ее; будет от рода в род оставаться опустелю; во веки веков никто не пройдет по ней;

11 וַיִּרְשׁוּהָ קָאֵת וְקַפּוֹד וַיִּנְשׂוּף וְעֹרָב וַיִּשְׁכְּנוּ- בָּהּ וַנִּמָּה
 И-завладеют-ею пеликан и-еж и-сова и-ворон будут-обитать- в-ней и-протянет
[H3423](#) [H6893](#) [H7090](#) [H3244](#) [H6158](#) [H7931](#) [H5186](#)

עָלֶיהָ קוֹר תְּהוּ וְאֲבָנֵי- בָּהּ:
 над-ней линию- пустоты хаоса и-камни-
[H8414](#) [H0068](#) [H0922](#)

и завладеют ею пеликан и еж; и филин и ворон поселятся в ней; и протянут по ней вервь разорения и отвес уничтожения.

12 חֲרִיָּה וְאֵין- שָׁם מְלוּכָה יִקְרְאוּ וְכָל- שְׂרָיָה יִהְיוּ אָפֶס:
 Знать-её и-нет- там царства провозгласят и-все- князья-её будут ничто
[H2715](#) [H0369](#) [H8033](#) [H4410](#) [H7121](#) [H3605](#) [H8269](#) [H1961](#)

Никого не останется там из знатных ее, кого можно было бы призвать на царство, и все князья ее будут ничто.

גוּת	וְהִיְתָה	בְּמִבְצָרֶיהָ	וְחוּץ	קְמוֹשׁ	סִרְיִים	אֲרָמְנֹתֶיהָ	וְעָלְתָה	13
жилищем-	и-станет	в-крепостях-ее	и-волчцы	крапива	тернием	дворцы-ее	И-порастут	
	H1961	H4013	H2336	H7057		H0759	H5927	
				יַעֲנָה:	לְבָנוֹת	חֲצִיר	תַּנִּים	
				страуса	для-дочерей-	двором-	шакалов	
				H3284	H1323	H2681		

И зарастут дворцы ее колючими растениями, крапивою и репейником - твердыни ее; и будет она жилищем шакалов, пристанищем страусов.

אֲדָ-	יִקְרָא	רֵעֵהוּ	עַל-	וְשָׁעִיר	אֲיִים	אֶת-	צִיִּים	וּפְגִשׁוּ	14
также-	крикнет	друга-своего	на-	и-козёл	гиенами	[знак]	шакалы	И-встретятся	
	H0389	H7121	H7453		H0338	H0853	H6728	H6298	
				מְנוּחַ:	לָהּ	וּמִצָּאָה	לִילִית	הַרְנִיעָה	שָׁם
				покой	себе	и-найдёт	лилит	успокоится	там
				H4494	H4672	H3917		H8033	

И звери пустыни будут встречаться с дикими кошками, и лешие будут перекликаться один с другим; там будет отдыхать ночное привидение и находить себе покой.

אֲדָ-	בְּצֵלָהּ	וְדִנְתָהּ	וּבִקְעָהּ	וְתִמְלֹט	קִפּוּז	קִנְיָהּ	שָׁמָּה	15
также-	в-тени-своей	и-соберёт	и-высидит	и-выведет	стрела-змея	совьёт-гнездо	Там	
	H0389	H6738	H1716	H1234	H4422	H7091	H8033	
			רֵעוּתָהּ:	אִשָּׁה	דְּיוֹת	נִקְבְּצוּ	שָׁם	
			с-подругой-своей	каждая	коршуны	соберутся	там	
			H7468	H0802	H1772	H6908	H8033	

Там угнездится летучий змей, будет класть яйца и выводить детей и собирать их под тень свою; там и коршуны будут собираться один к другому.

נִעְזְרָהּ	לֹא	מִהֵנָּה	אֶחָת	וְקִרְאוּ	יְהִיָּה	סֵפֶר	מֵעַל-	דְּרִשׁוּ	16
будет-отсутствовать	не	из-них	ни-одна	и-читайте	ИХВХ	книге-	в-	Ищите	
	H3808	H2007	H0259	H7121	H3068			H1875	
צִוְּהוּ	הוּא	פִּי	כִּי-	פָקְדוֹ	לֹא	רֵעוּתָהּ	אִשָּׁה		
повелели	Они	уста-Мои	ибо-	будет-лишена	не	от-подруги-своей	ни-одна		
	H6680	H1931	H6310		H3808	H7468	H0802		
					קִבְּצוּ:	הוּא	וְרוּחוֹ		
					собрал-их	Он	и-Дух-Его		
					H6908	H1931	H7307		

Отыщите в книге Господней и прочитайте; ни одно из сих не преминет придти, и одно другим не заменится. Ибо сами уста Его повелели, и сам дух Его соберет их.

עוֹלָם	עַד-	בְּקוֹ	לָהֶם	חִלְקָתָהּ	וַיְדוּ	גוֹרֵל	לָהֶן	הִפִּיל	וְהוּא-	17
века	до-	по-мере	для-них	разделила	и-рука-Его	жребий	для-них	бросил	И-Он-	
	H5769	H5704	H1992		H3027	H1486	H1992	H5307	H1931	
			ס	בָּהּ:	יִשְׁכְּנוּ-	וְדוֹר	לְדוֹר	יִירְשׁוּהָ		
			§	в-ней	будут-обитать-	в-род	из-рода	будут-владеть-ею		
				H7931	H1755	H1755	H3423			

И Сам Он бросил им жребий, и Его рука разделила им ее мерою; во веки будут они владеть ею, из рода в род будут жить на ней.